



# Ihr Unternehmen auf internationalen Messen – Tipps für einen gelungenen Auftritt.

Nach reiflicher Überlegung ist die Teilnahme Ihres Unternehmens an der Messe beschlossene Sache. Gut so: schließlich sind Konzeption, Planung und die Durchführung einer Unternehmenspräsentation in solch einmaligem Rahmen mit einer nicht unwesentlichen Investition und auch Aufwand verbunden.

Zu den allgemeinen Rahmenbedingungen wie Standort in der Messe, Präsentation des aktuellen Portfolios oder besonderem Angebot gibt es noch ein paar Besonderheiten bei internationalen Fachmessen.

## Mein Besucher das mehrsprachige Wesen...

Auf internationalen Fachmessen wird es natürlich vermehrt Besucher geben, die der deutschen Sprache nicht mächtig sind. Daher ist es wichtig, dass Sie nicht nur Ihre Unterlagen, Flyer, Give-aways sowie Präsentationen entsprechend aufbereiten sondern auch Ihr Messepersonal entsprechend schulen.

Folgende Fragen sollten Sie sich stellen:

- Ist Verkaufsmaterial in mehreren Sprachen vorhanden?
- Sind ablaufende Videos zweisprachig/untertitelt? Gilt dies auch für Präsentationen?
- Manche Werbeaussage kann in einem anderen Land befremdlich wirken - Sind Ihr Slogan oder Ihre Kernaussage auch für die fremdsprachige Zielgruppe auf der Messe passend formuliert?
- Wurde auch auf sozio-kulturelle Unterschiede geachtet bei der Wahl von Bildern und Grafiken? Haben Sie dies auch bei den Übersetzungen bedacht?
- Wird dem Besucher auf den ersten Blick klar (etwa durch Fahnsymbole), in welchen Sprachen Sie kommunizieren können?

Auch Ihre Homepage „geht mit auf Messe“ – denken Sie daran thematisch spezifische Landingpages, auf denen Sie fremdsprachige Besucher ansprechen, anzulegen.

## Platz für Ihre Notizen:

---

---

---

---

---

---

---

---



## Vom eingeladenen Besucher bis zum akquirierten Interessenten...

Nach dem Sie sich für eine Messe entschieden haben, sollten Sie an das Einladen von Bestandskunden, potentiellen Kunden und Kooperationspartnern denken. Eine Akquise in gewohnter Firmenumgebung mag zweckvoll sein – doch das Gespräch am Messestand ist oft reizvoller, lukrativer und erfolgversprechender. Großformatig können Sie Ihr Leistungsspektrum darstellen und auf das spezielle aktuelle Angebot eingehen.

Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht die Einladung für Ihre Messebesucher in mehreren Sprachen zu verfassen? Denn vielleicht benötigt der deutsche Vertreter Ihre Dienstleistung nicht – wohl aber sein englischsprachiger Kollege? Wie Sie das erfahren? Fragen Sie einfach! Und basierend auf einer gekonnt formulierten Einladung in seiner Muttersprache haben Sie auf jeden Fall schon einen positiven Eindruck auch auf einen Ansprechpartner jenseits der deutschen Filiale gemacht.

Natürlich wäre es unverhältnismäßig den Messestand in jeder vermuteten Sprache zu betexten – fragen Sie daher den Messeveranstalter nach den häufigsten Herkunftsländern der Fachbesucher. Im Regelfall wird die Verhandlungssprache Englisch sein – so dass auch ihre Präsentationsunterlagen wenigstens in dieser Sprache vorliegen sollten.

Sie empfangen Gäste aus dem Ausland zum Verhandlungsgespräch? Dann halten Sie doch die Gesprächsnotizen, Präsentationen oder ähnliches in der Besuchersprache vorrätig. Das ist nur eine kleine Geste, die aber mit Sicherheit positiv in Erinnerung bleibt. Und im professionellen Auftreten aller Firmen, sind es oft Kleinigkeiten, die den positiven Unterschied machen.

Auch im Nachgang können Sie mit Gründlichkeit punkten: Gehen Sie auf Nummer sicher und lassen Sie Ihre fremdsprachigen Schreiben lektorieren, verfassen Sie Angebote, Anschreiben und dergleichen mehr in der Sprache des Adressaten. Eine fehlerhafte Ansprache oder ein laienhafter Grammatikfehler kann dem mühsam aufgebauten Vertrauensverhältnis schaden – gehen Sie lieber kein Risiko ein.

### Platz für Ihre Notizen:

---

---

---

---

---

---











## Über BECO-SPRACHEN

Gegründet wurde **BECO-SPRACHEN** 2008 in Regensburg. Heute übersetzen wir täglich mehr als 100.000 Wörter in über 40 Sprachen. Dabei konzentrieren wir uns auf die Fachbereiche Technik, Recht und Marketing.

Unser Team vor Ort wird von rund 1.500 Übersetzern weltweit unterstützt. Egal ob online oder persönlich am Telefon beauftragt, Ihre Texte werden **sicher übersetzt** und Sie können damit **gut ankommen**.

## Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil:

Das BECO-SPRACHEN - Qualitätsmanagement garantiert professionelle, kosteneffiziente Übersetzungen:

-  Datensicherheit gemäß den Regelungen des Bundesdatenschutzgesetzes §11
-  über 1.500 muttersprachliche Übersetzer weltweit
-  Einsatz moderner Translation-Memory-Systeme
-  Kundenfreundliches Dateimanagement-System
-  Muttersprachen- und Mutterlandprinzip
-  mehr als 225 Sprachkombinationen
-  gemäß DIN-EN 15038
-  6-Augen-Prinzip

Wir setzen moderne Tools zur professionellen Projektabwicklung ein und erarbeiten für Sie interessante Konzepte zur Senkung der Übersetzungskosten.

## Fordern Sie unser Angebot an!

### Kontakt

#### Niederlassung Regensburg

Neupfarrplatz 16  
93047 Regensburg

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: [office@beco-sprachen.de](mailto:office@beco-sprachen.de)

#### Niederlassung Dresden

Ammonstraße 70  
01067 Dresden

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: [office@beco-sprachen.de](mailto:office@beco-sprachen.de)